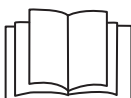




Bain Marie

Instruction manual



Caution: Read the instructions before using the appliance

(EN)	Bain Marie	2
	<u>Instruction manual</u>	
(NL)	Stoomkoker	7
	<u>Handleiding</u>	
(FR)	Bain-marie	12
	<u>Mode d'emploi</u>	

(DE)	Bain-Marie	17
	<u>Bedienungsanleitung</u>	
(IT)	Bagnomaria	22
	<u>Manuale di istruzioni</u>	
(ES)	Baño María	27
	<u>Manual de instrucciones</u>	

Model • Modèle • Modell • Modello • Modelo:
FT691/FT692/FT693/FT694/FT695

Safety Instructions

- Position on a flat, stable surface.
- A service agent/qualified technician should carry out installation and any repairs if required. Do not remove any components on this product.
- Consult Local and National Standards to comply with the following:
 - Health and Safety at Work Legislation
 - BS EN Codes of Practice
 - Fire Precautions
 - IEE Wiring Regulations
 - Building Regulations
- DO NOT immerse the appliance in water, or use jet/pressure washers to clean it.
- DO NOT touch hot surfaces with bare hands. Always use the handles/protective gloves.
- DO NOT overfill the appliance. Keep the water level below the 'MAX' level.
- DO NOT allow the water level to drop below the 'MIN' level during operation.
- DO NOT move the appliance when it contains hot liquid.
- DO NOT use the appliance for anything other than its intended use.
- Always switch off and disconnect the power supply to the appliance when not in use.
- Not suitable for outdoor use.
- Keep all packaging away from children. Dispose of the packaging in accordance to the regulations of local authorities.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a danger or injury.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- **Warning:** Opening the drain cock will lead to the outflow of the hot contents of the Bain Marie.
- Buffalo recommend that this appliance should be periodically tested (at least annually) by a Competent Person. Testing should include, but not be limited to: Visual Inspection, Polarity Test, Earth Continuity, Insulation Continuity and Functional Testing.
- BUFFALO recommend that this product is connected to a circuit protected by an appropriate RCD (Residual Current Device).

Product Description

Model	Tap	Pans	Pots
FT691	✗	✓	✗
FT692	✓	✓	✗
FT693	✗	✗	✗
FT694	✓	✗	✗
FT695	✗	✗	✓

Introduction

Please take a few moments to carefully read through this manual. Correct maintenance and operation of this machine will provide the best possible performance from your BUFFALO product.

Pack Contents

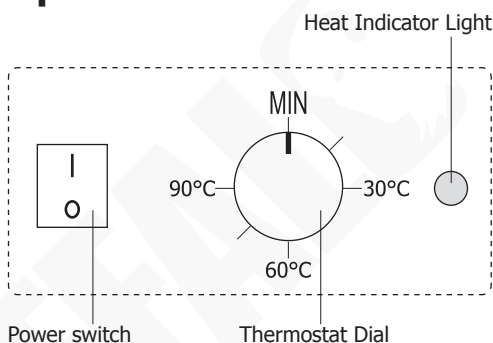
The following is included:

- BUFFALO Bain Marie
- Pans 2 x 1/3 and 2 x 1/6 (FT691/FT692 only)
- Support bars (FT691/FT692 only)
- 5.2 litre pots x 2 (FT695 only)
- Instruction manual

BUFFALO prides itself on quality and service, ensuring that at the time of unpacking the contents are supplied fully functional and free of damage.

Should you find any damage as a result of transit, please contact your BUFFALO dealer immediately.

Operation



1. Connect the appliance to the power supply.
2. Fill the tank with water to a level between the 'MIN' and 'MAX' marks on the inside of the tank.

Note: BUFFALO recommend that fresh water should be used each time.

3. Switch the power switch to the On position [I].
4. Turn the thermostat to the desired temperature to heat-up the appliance. The heat indicator light will turn on.
5. Once the appliance has heated the water, the heat indicator light will turn Off.
6. Reduce the heat setting on the Thermostat to maintain temperature.



WARNING: Do not allow the water to drop below the 'MIN' level during operation. Otherwise, severe damage to the heating element could result.

Maintaining Water Levels

It is important to regularly check the water level in the tank.

- Always keep the water level above the 'MIN' mark on the inside of the tank during operation.
- Damage to the heating element can occur if the tank boils dry and the element may have to be replaced. This is not covered by the BUFFALO warranty.

Emptying the Appliance



Note: Always switch the appliance off and allow the water to cool before emptying.

FT692/FT694 - Turn on the tap to drain the water. Ensure a suitable container is used to collect the water.

FT691/FT693/FT695 - Use a suitable container to remove the water from the appliance.

Thermal Cut-Out Reset

This appliance is fitted with a Thermal Cut-Out safety feature. Should the temperature exceed safe levels the appliance will automatically cut power.

The thermal Cut-out switch is located on the rear of the appliance. To reset the appliance after a sufficient cool-down period:

1. Unscrew the reset switch cover.
2. Press the small reset switch down until it clicks, using a blunt pointed instrument.
3. The appliance is now reset and can be used as normal.

Cleaning, Care & Maintenance



WARNING: Always turn off and disconnect the appliance from the power supply before cleaning.
Always allow the appliance to cool before emptying or cleaning.

- Wipe down the exterior of the appliance with a damp cloth.
- Some cleaning agents may cause damage when used for a prolonged period on stainless steel. Use a suitable stainless steel cleaner. Daily cleaning is recommended.
- Wash all removable parts in warm, soapy water.
- Dry the exterior thoroughly.

De-scaling

To maintain energy efficiency and prolong the life of the appliance, regular de-scaling is needed.

- Pour a solution of neutral cleaner and water into the appliance.
- Brush gently with a soft brush.
- Discard the solution and flush out thoroughly with clean water to remove any solution residue.
- Wipe dry the appliance, especially the bottom part of the water tank.



Note: Use a suitable cleaner and always follow the instructions on the cleaner container.

BUFFALO recommend that this appliance is de-scaled every 3 months or more often in hard water areas.

IMPORTANT: Failure to de-scale or maintain will invalidate your guarantee.

Troubleshooting

A qualified technician should carry out repairs if required.

Fault	Probable Cause	Solution
The unit is not working	The unit is not switched on	Check the unit is plugged in correctly and switched on
	Plug or lead is damaged	Replace plug or lead
	Fuse in the plug has blown	Replace the fuse
	Mains power supply fault	Check mains power supply
	Thermal cut-out switch has activated	Reset Thermal cut-out switch (Page 4)
	The thermostat has not been set correctly	Set the thermostat to a higher temperature
	The heating element has failed	Replace heating element

Technical Specifications

Note: Due to our continuous improvement process, the product specifications are subject to change without notice.

Model	Voltage	Power	Current	Dimensions H x W x D mm	Net Weight
FT691	220-240V~ 50/60Hz	1100-1300W	5.2A	245 x 340 x 595	10.4kg
FT692					10.7kg
FT693					7.8kg
FT694					8.1kg
FT695					10.5kg

Electrical Wiring

This appliance is supplied with a 3 pin BS1363 plug and lead.

The plug is to be connected to a suitable mains socket.

This appliance is wired as follows:

- Live wire (coloured brown) to terminal marked L
- Neutral wire (coloured blue) to terminal marked N
- Earth wire (coloured green/yellow) to terminal marked E

This appliance must be earthed.



If in doubt consult a qualified electrician.

Electrical isolation points must be kept clear of any obstructions. In the event of any emergency disconnection being required they must be readily accessible.

Compliance

The WEEE logo on this product or its documentation indicates that the product must not be disposed of as household waste. To help prevent possible harm to human health and/or the environment, the product must be disposed of in an approved and environmentally safe recycling process. For further information on how to dispose of this product correctly, contact the product supplier, or the local authority responsible for waste disposal in your area.



BUFFALO parts have undergone strict product testing in order to comply with regulatory standards and specifications set by international, independent, and federal authorities.

BUFFALO products have been approved to carry the following symbol:



All rights reserved. No part of these instructions may be produced or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of BUFFALO.
Every effort is made to ensure all details are correct at the time of going to press, however, BUFFALO reserves the right to change specifications without notice.

Veiligheidstips

- Plaatsen op een vlakke en stabiele ondergrond.
- De installatie en eventuele reparaties dienen door een gekwalificeerde onderhoudsmonteur/vakman uitgevoerd te worden. Verwijder geen componenten van dit product.
- Raadpleeg en volg de plaatselijke en nationale regelgeving op m.b.t. het volgende:
 - Wetgeving inzake gezondheid en veiligheid op het werk
 - Werkregels BS EN
 - Brandpreventie
 - IEE-bedradingsvoorschriften
 - Bouwvoorschriften
- Dompel het apparaat NIET in water of reinig het NIET met een hogedrukreiniger.
- Raak de hete oppervlakken NIET aan met uw blote handen. Gebruik altijd de handvatten/ovenwanten.
- Vul het apparaat NIET te veel. Overschrijd het 'MAX' niveau niet.
- Zorg dat het waterniveau tijdens de werking NIET onder het 'MIN' niveau komt.
- Verplaats het apparaat NIET wanneer het een hete vloeistof bevat.
- Gebruik het apparaat NIET voor een ander dan het bestemde doeleinde.
- Schakel het apparaat altijd uit en haal de stekker uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt.
- Niet geschikt voor gebruik buitenshuis.
- Laat verpakkingsmateriaal niet binnen handbereik van kinderen komen. Verpakkingsmateriaal in overeenstemming met de regelgeving van de plaatselijke overheden als afval laten verwerken.
- Als het snoer beschadigd is, laat deze vervangen door de fabrikant, zijn reparateur of gelijkwaardig bevoegd persoon om elk gevaar te vermijden.

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of weinig ervaring en kennis, mits zij toezicht of instructie hebben ontvangen aangaande veilig gebruik van het apparaat, en zij de gevaren van het gebruik begrijpen.
- Kinderen zullen niet met het apparaat spelen.
- Schoonmaak en onderhoud gebruiker Mogen niet worden gemaakt door kinderen zonder toezicht.
- **Waarschuwing:** Het openen van de aftapkraan zal leiden tot de uitstroom van de hete inhoud van de bains-marie.
- BUFFALO beveelt aan dat dit apparaat periodiek (minstens jaarlijks) door een bevoegde persoon wordt getest. Tests moeten omvatten, maar zijn niet beperkt tot: visuele inspectie, polariteit, aardings continuïteit, isolatie continuïteit en functionele test.

Productbeschrijving

Model	Kraan	Pannen	Potten
FT691	✗	✓	✗
FT692	✓	✓	✗
FT693	✗	✗	✗
FT694	✓	✗	✗
FT695	✗	✗	✓

Inleiding

Neem de tijd om deze handleiding aandachtig door te lezen. Correct gebruik en onderhoud van deze machine waarborgt de beste prestatie van uw Buffalo product.

Verpakkingsinhoud

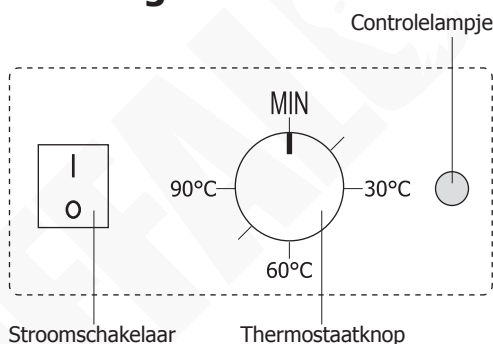
De verpakking bevat het volgende:

- BUFFALO Stoomkoker
- Pannen 2 x 1/3 en 2 x 1/6 (alleen bij FT691/FT692)
- Steunstangen (alleen bij FT691/FT692)
- 5,2 liter pot x 2 (alleen bij FT695)
- Handleiding

BUFFALO is trots op kwaliteit en service en zorgt ervoor dat op het moment van uitpakken de inhoud volledig functioneel en vrij van schade wordt geleverd.

Mocht uw product door transport beschadigd zijn, neem dan onmiddellijk contact op met uw BUFFALO-dealer.

Werking



1. Steek de steker van het apparaat in het stopcontact.
2. Vul het reservoir met water tot boven de 'MIN' en onder de 'MAX' markering, die aan binnenkant van het reservoir zijn aangegeven.

Opmerking: BUFFALO raadt aan bij elk gebruik van het apparaat vers water te gebruiken.

3. Zet de stroomschakelaar in de On (Aan) stand [I].
4. Draai de thermostaat naar de gewenste stand om het apparaat op te warmen. Het WARMTE-indicatielampje gaat branden.
5. Wanneer het apparaat het water heeft opgewarmd, dooft het controlelampje.
6. Verlaag de warmtestand van de thermostaat om de ingestelde temperatuur te handhaven.



WAARSCHUWING: Zorg dat het water tijdens de werking NIET onder het 'MIN' niveau komt. Dit kan het verwarmingselement ernstig beschadigen.

Waterniveaus handhaven

Het is belangrijk om regelmatig het waterniveau van het waterreservoir te controleren.

- Houd tijdens de werking het waterniveau altijd boven de 'MIN' markering, die aan de binnenkant van het reservoir is aangegeven.
- Door het droogkoken van het reservoir kan het verwarmingselement beschadigd raken en vervanging noodzakelijk zijn. Dit wordt niet door de garantie van BUFFALO gedekt.

Het apparaat leegmaken



Opmerking: Schakel het apparaat altijd uit en laat het water afkoelen alvorens het apparaat leeg te maken.

FT692/FT694 - Draai de kraan open om het water weg te laten lopen. Zorg voor een geschikte container om het water op te vangen.

FT691/FT693/FT695 - Gebruik een geschikte container om het water uit het apparaat op te vangen.

Thermische uitschakeling resetten

Dit apparaat is voorzien van een thermische beveiliging. Wanneer de temperatuur de veiligheidsniveaus van het apparaat overschrijdt, wordt de stroomtoevoer automatisch uitgeschakeld.

De thermische uitschakelknop bevindt zich aan de achterkant van het apparaat. Om het apparaat te resetten na een voldoende afkoelperiode:

1. Schroef de afdekkingen van de resetschakelaar los.
2. Druk de kleine resetschakelaar met een stomp, puntig voorwerp in totdat u een klik hoort.
3. Het apparaat is nu gereset en opnieuw klaar voor gebruik.

Reiniging, zorg & onderhoud



Opmerking: alvorens het apparaat te reinigen dient men altijd de stroomvoorziening uit te schakelen.
Alvorens het reinigen of het leegmaken altijd het apparaat laten afkoelen.

- Reinig de buitenkant van het apparaat met een vochtige doek.
- Bepaalde reinigingsmiddelen kunnen bij langdurig gebruik het roestvrij staal beschadigen. Gebruik een geschikte reiniger voor roestvrij staal. Dagelijkse reiniging wordt aanbevolen.
- De buitenkant goed droogmaken.
- Was alle verwijderbare delen met warm zeepwater.

Ontkalken

Om de energie-efficiëntie te behouden en de levensduur van het apparaat te verlengen, is regelmatig ontkalken nodig.

- Giet een oplossing van neutraal schoonmaakmiddel en water in het apparaat.
- Borstel voorzichtig met een zachte borstel.
- Gooi de oplossing weg en spoel grondig met schoon water om eventuele oplossingsresten te verwijderen.
- Veeg het apparaat droog, in het bijzonder het onderste deel van het waterreservoir.



Opmerking: Gebruik een geschikte reiniger en volg altijd de instructies op de reinigercontainer.
BUFFALO raadt u aan om dit apparaat om de 3 maanden te ontkalken en in gebieden met hard water met kortere intervallen.
BELANGRIJK: Het niet ontkalken of onderhouden maakt uw garantie ongeldig.

Oplossen van problemen

Indien nodig dient een gekwalificeerde technicus reparaties uit te voeren.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Handeling
Het apparaat werkt niet	Het apparaat is niet ingeschakeld	Controleer of de stroomkabel van het product is aangesloten en of het product is ingeschakeld
	Stekker en kabel zijn beschadigd	Vervang stekker of snoer
	Storing netvoeding	Controleer de stroomvoorziening
	De thermische uitschakelknop is geactiveerd	Reset de thermische uitschakelaar (Pagina 9)
	De thermostaat is niet correct ingesteld	Draai de thermostaat op een hogere temperatuur
	Het verwarmingselement is defect	Vervang element

Technische specificaties

Opmerking: vanwege ons voortdurende verbeteringsproces kunnen de productspecificaties zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

Model	Voltage	Vermogen	Stroom	Productafmetingen h x b x d mm	Gewicht (kg)
FT691	220-240V~ 50/60Hz	1100-1300W	5,2A	245 x 340 x 595	10,4kg
FT692					10,7kg
FT693					7,8kg
FT694					8,1kg
FT695					10,5kg

Elektrische bedrading

Men dient de steker op een geschikt stopcontact aan te sluiten.

De bedrading van dit apparaat is als volgt:

- Stroomkabel (bruin) naar de aansluitklem gemarkeerd met L
- Neutraalkabel (blauw) naar de aansluitklem gemarkeerd met N
- Aardekabel (groen/geel) naar de aansluitklem gemarkeerd met E

Dit apparaat moet worden geaard.



Raadpleeg bij twijfel een vakkundige elektricien.

De elektrische isolatiepunten mogen niet worden geblokkeerd. In geval van een nooduitschakeling moeten de isolatiepunten direct toegankelijk zijn.

Productconformiteit

Het WEEE-logo op dit product of bijbehorende documentatie geeft aan dat het product niet onder huisvuil valt en ook niet als zodanig mag worden verwerkt. Ter preventie van mogelijke gevaren voor de gezondheid van personen en/of voor het milieu, dient men dit product in overeenstemming met het voorgeschreven en milieuveilige recyclingproces als afval te verwerken. Neem contact op met uw productleverancier of uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie over de juiste verwerking van dit product.



De onderdelen van BUFFALO-producten hebben strenge producttesten ondergaan om te voldoen aan wettelijke regels en specificaties die door internationale, onafhankelijke en landelijke overheden worden voorgeschreven.

BUFFALO-producten zijn goedgekeurd en voorzien van het volgende symbool:



Alle rechten voorbehouden. Het is verboden om deze handleiding, hetzij volledig of gedeeltelijk, elektronisch of mechanisch te reproduceren, kopiëren, op opslagmedia op te slaan of op enigerlei wijze over te dragen, zonder voorafgaande goedkeuring van BUFFALO.

Wij hebben er alles aan gedaan om er zeker van te zijn dat op publicatiedatum van de handleiding alle details correct zijn. BUFFALO behoudt zich echter het recht om specificaties zonder aankondiging te wijzigen.

Conseils de sécurité

- Placez l'appareil sur une surface plane, stable.
- L'installation et les éventuelles réparations doivent être confiées à un dépanneur / technicien qualifié. Ne retirez aucun composant ou cache de ce produit.
- Consultez les normes locales et nationales pour vous conformer aux :
 - lois sur l'hygiène et la sécurité au travail ;
 - codes de bonnes pratiques BS EN ;
 - précautions contre le risque d'incendie ;
 - réglementations sur les branchements électriques IEE ;
 - règlements sur la construction.
- NE PAS plonger l'appareil dans de l'eau ni le nettoyer à l'aide d'un nettoyeur à jet/haute pression.
- NE PAS toucher les surfaces chaudes à mains nues. Veillez à toujours utiliser les anses/des gants de protection.
- NE PAS dépasser le niveau d'eau préconisé. Ne pas remplir l'appareil au-delà du repère « MAX ».
- NE PAS laisser le niveau d'eau baisser au-dessous du repère « MIN » en cours de fonctionnement.
- NE PAS déplacer l'appareil rempli de liquide chaud.
- NE PAS utiliser l'appareil à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu.
- Veiller à toujours bien éteindre l'appareil et à couper l'alimentation électrique lorsqu'il n'est pas en fonctionnement.
- Non adapté à l'usage en extérieur.
- Conserver tous les emballages hors de portée des enfants. Recycler les emballages d'une manière qui soit compatible avec la réglementation des autorités locales.
- En cas d'endommagement du cordon d'alimentation, veuillez en confier le remplacement au fabricant, à son service de réparation ou à une personne possédant les mêmes qualifications, afin de prévenir tout risque ou blessure.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de savoirfaire sous réserve qu'elles soient sous la surveillance d'une personne ou aient reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les dangers que l'appareil présente.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Nettoyage et entretien de l'utilisateur ne peut être faite par des enfants sans surveillance.
- **Attention :** L'ouverture du robinet de vidange entraînera l'écoulement du contenu chaud des bains-marie.
- Buffalo recommande de faire tester régulièrement cet appareil (une fois par an au minimum) par une personne compétente. Le test devrait inclure, entre autres : inspection visuelle, test de polarité, la continuité de masse (équipement de classe I), test d'isolation et test de fonctionnement.

Description du produit

Modèle	Robinet	Bacs	Cuves
FT691	✗	✓	✗
FT692	✓	✓	✗
FT693	✗	✗	✗
FT694	✓	✗	✗
FT695	✗	✗	✓

Introduction

Nous vous invitons à consacrer quelques instants à la lecture attentive de ce manuel. L'entretien et l'utilisation appropriés de cet appareil vous permettront de tirer le meilleur de votre produit Buffalo.

Contenu

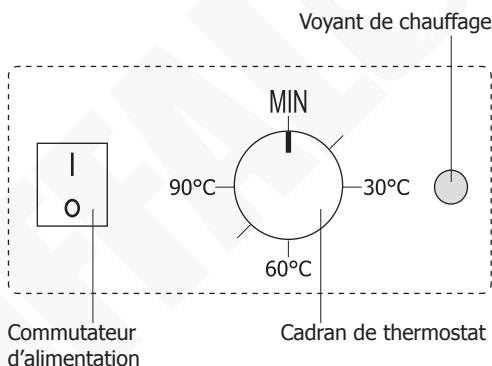
L'emballage contient les éléments suivants :

- Bains-marie BUFFALO
- 2 bacs 1/3 et 2 bacs 1/6 (FT691/FT692 uniquement)
- Barrettes de séparation (FT691/FT692 uniquement)
- 2 cuves de 5,2 litres (FT695 uniquement)
- Mode d'emploi

BUFFALO est fier de la qualité et du service, garantissant qu'au moment du déballage, le contenu est fourni entièrement fonctionnel et sans dommage.

Nous vous prions de contacter votre revendeur Buffalo immédiatement si vous constatez un dommage quelconque survenu pendant le transport du produit.

Fonctionnement



1. Branchez l'appareil à la source d'alimentation.
2. Remplissez d'eau le réservoir jusqu'à un niveau situé entre les repères « MIN » et « MAX » gravés à l'intérieur du réservoir.

Remarque : BUFFALO vous recommande d'utiliser de l'eau fraîche à chaque utilisation de l'appareil.

3. Positionnez le commutateur d'alimentation sur « On » (Marche) [I].
4. Définissez la température souhaitée du thermostat, pour faire chauffer l'appareil. Le voyant de chauffe s'allumera.
5. Une fois que l'appareil a chauffé l'eau, le voyant de la chaleur s'éteindra.
6. Réduisez le niveau d'intensité thermique sur le thermostat afin de maintenir la température.



AVERTISSEMENT : Ne pas laisser le niveau d'eau baisser au-dessous du repère « MIN » en cours d'utilisation. Vous risqueriez d'endommager sérieusement l'élément chauffant.

Maintien du niveau d'eau

Il convient de vérifier le niveau d'eau dans le réservoir pour bains-marie à intervalles réguliers.

- Veillez à toujours maintenir le niveau de l'eau au-dessus du repère « MIN » gravé à l'intérieur du réservoir en cours d'utilisation.
- L'évaporation totale de l'eau dans le réservoir risque d'endommager l'élément chauffant et de vous obliger à le remplacer. Ce cas de figure n'est pas couvert par la garantie BUFFALO.

Vidange de l'appareil



Remarque : Toujours mettre hors tension l'appareil et laisser l'eau refroidir avant de le vider.

FT692/FT694 - Ouvrez le robinet pour vider l'eau. Veillez à utiliser un récipient approprié pour recueillir l'eau.

FT691/FT693/FT695 - Utilisez à un récipient approprié pour vider l'eau de l'appareil.

Réinitialisation du dispositif de protection thermique

Cet appareil est doté d'un dispositif de protection thermique. En cas de dépassement des seuils de sécurité de la température, l'appareil se met hors tension automatiquement.

L'interrupteur-disjoncteur thermique se trouve à l'arrière de l'appareil. Pour réinitialiser l'appareil après une période de refroidissement suffisante :

1. Dévissez le couvercle de l'interrupteur de réenclenchement.
2. Appuyez sur le petit commutateur de réinitialisation à l'aide d'un instrument à pointe arrondie, jusqu'à ce qu'un déclic se produise.
3. L'appareil est à présent réinitialisé et peut être utilisé normalement.

Nettoyage, entretien et maintenance



Remarque : N'oubliez jamais d'éteindre l'appareil et d'en débrancher le cordon d'alimentation avant de le nettoyer.

Laissez toujours l'appareil refroidir avant de le vider ou de le nettoyer.

- Nettoyez l'extérieur de l'appareil à l'aide d'un torchon humide.
- En cas d'utilisation prolongée sur l'inox, certains produits de nettoyage risquent d'endommager les surfaces de l'appareil. Utilisez un produit de nettoyage conçu pour l'inox. Un nettoyage quotidien est recommandé.
- Séchez minutieusement l'extérieur de l'appareil.
- Lavez toutes les pièces amovibles à l'eau tiède savonneuse.

Détartrage

Pour maintenir l'efficacité énergétique et prolonger la durée de vie de l'appareil, un détartrage régulier est nécessaire.

- Versez une solution de nettoyant neutre et d'eau dans l'appareil.
- Brossez délicatement avec une brosse douce.
- Jetez la solution et rincez abondamment à l'eau claire pour éliminer tout résidu de solution.
- Essuyez l'appareil, en particulier la partie inférieure du réservoir d'eau.



Remarque : Utilisez un nettoyant approprié et suivez toujours les instructions sur le bidon du nettoyant.

BUFFALO vous recommande de détartrer cet appareil tous les trois mois ou plus fréquemment dans les régions où l'eau est très calcaire.

IMPORTANT : le défaut de détartrage ou de maintenance invalidera votre garantie.

Dépannage

Un technicien qualifié doit effectuer les réparations si nécessaire.

Dysfonctionnement	Cause probable	Intervention
L'appareil ne fonctionne pas	L'appareil n'est pas allumé	Vérifier que l'appareil est bien branché et allumé
	La prise et le cordon sont endommagés	Remplacez la fiche ou le câblé
	Défaut d'alimentation secteur	Vérifier l'alimentation secteur
	Le rupteur thermique a été déclenché	Réinitialisation du rupteur thermique de sécurité (Page 14)
	Mauvais réglage du thermostat	Augmenter la température au thermostat
	Panne de l'élément chauffant	Élément de remplacement

Spécifications techniques

Remarque : en raison de notre processus d'amélioration continue, les spécifications du produit sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.

Modèle	Tension	Puissance	Courant	Dimensions du produit h x l x p mm	Poids (kg)
FT691	220-240V~ 50/60Hz	1100-1300W	5,2A	245 x 340 x 595	10,4kg
FT692					10,7kg
FT693					7,8kg
FT694					8,1kg
FT695					10,5kg

Raccordement électrique

La prise doit être reliée à la prise secteur qui convient.

Cet appareil est câblé comme suit :

- Fil conducteur (brun) à la borne marquée L
- Fil neutre (bleu) à la borne marquée N
- Fil de terre (vert / jaune) à la borne marquée E

Cet appareil doit être mis à la terre.



En cas de doute, consultez un électricien qualifié.

Les points d'isolation électrique doivent être libres de toute obstruction. En cas de débranchement requis en urgence, ils doivent être facilement accessibles.

Conformité

Le logo WEEE qui figure sur ce produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères. Pour éviter qu'il ne présente un risque pour la santé humaine et / ou écologique, confiez la mise au rebut de ce produit à un site de recyclage agréé respectueux de l'environnement. Pour de plus amples détails sur la mise au rebut appropriée de ce produit, contactez le fournisseur du produit ou l'autorité responsable de l'enlèvement des ordures dans votre région.

Les pièces BUFFALO ont été soumises à des tests rigoureux pour pouvoir être déclarées conformes aux normes et spécifications réglementaires définies par les autorités internationales, indépendantes et fédérales.

Les produits BUFFALO ont été déclarés aptes à porter le symbole suivant :



Tous droits réservés. La production ou transmission, partielles ou intégrales, sous quelque forme que ce soit ou par n'importe quel moyen, tant électronique que mécanique, sous forme de photocopie, d'enregistrement ou autre de ce mode d'emploi sont interdites sans l'autorisation préalablement accordée par BUFFALO.

Nous nous efforçons, par tous les moyens dont nous disposons, de faire en sorte que les détails contenus dans le présent mode d'emploi soient corrects en date d'impression. Toutefois, BUFFALO se réserve le droit de changer les spécifications de ses produits sans préavis.

Sicherheitshinweise

- Auf eine flache, stabile Fläche stellen.
- Alle erforderlichen Montage- und Reparaturarbeiten sollten von Wartungspersonal oder einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden. Keine Bauteile oder Bedienflächen von diesem Produkt entfernen.
- Für folgende Normen und Vorschriften sind die lokalen und nationalen Normen heranzuziehen:
 - Arbeitsschutzvorschriften
 - BS-EN-Verhaltenspraktiken
 - Brandschutzvorschriften
 - IEE-Anschlussvorschriften
 - Bauvorschriften
- Das Gerät NICHT in Wasser eintauchen oder mit Strahl-/Druckreinigern reinigen.
- Heiße Flächen NICHT mit bloßen Händen berühren. Stets die Griffe benutzen bzw. Schutzhandschuhe tragen.
- Das Gerät NICHT überfüllen. Das Gerät nicht über die maximale Füllhöhe (MAX) hinaus füllen.
- Der Wasserstand darf während des Betriebs NICHT unter die Mindestfüllhöhe (MIN) fallen.
- Wenn heiße Flüssigkeiten eingefüllt sind, das Gerät NICHT bewegen.
- Das Gerät NUR gemäß Gebrauchsanweisung verwenden.
- Das Gerät stets ausschalten bzw. den Netzstecker ziehen, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist.
- Nur zum Gebrauch im Innenbereich.
- Verpackungsmaterial außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren und gemäß den lokalen Vorschriften entsorgen.
- Ist die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, wenn sie bei der Verwendung beaufsichtigt werden oder Anweisung zum sicheren Gebrauch des Geräts erhalten und die Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Wartung durch den Benutzer dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- **Warnung:** Das Öffnen des Ablasshahns führt zum Auslaufen des heißen Wasserbadinhalts.
- Buffalo empfiehlt, dass dieses Gerät regelmäßig (wenigstens jährlich) von einem Fachmann überprüft wird. Die Überprüfung sollte beinhalten, ohne darauf beschränkt zu sein: Visuelle Überprüfung, Polaritätstest, Erdungskontinuität (Klasse-1-Geräte), Isolationskontinuität und Funktionalitätsprüfung.

Produktbeschreibung

Modell	Hahn	Flache Behälter	Tiefe Behälter
FT691	✗	✓	✗
FT692	✓	✓	✗
FT693	✗	✗	✗
FT694	✓	✗	✗
FT695	✗	✗	✓

Einführung

Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, um diese Anleitung gründlich zu lesen. Durch die korrekte Wartung und den ordnungsgemäßen Einsatz dieses Geräts erhalten Sie optimale Leistung von Ihrem Buffalo-Produkt.

Lieferumfang

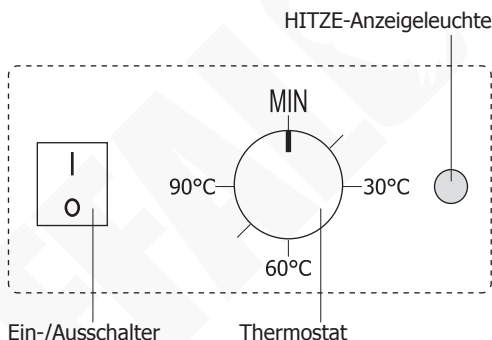
Die Verpackung enthält folgende Teile:

- BUFFALO Bain-Marie
- 2 flache Behälter 1/3 und 2 flache Behälter 1/6 (nur FT691/FT692)
- Stützstangen (nur FT691/FT692)
- 2 tiefe Behälter, 5,2 Liter (nur FT695)
- Bedienungsanleitung

BUFFALO ist stolz auf Qualität und Service und stellt sicher, dass der Inhalt zum Zeitpunkt des Auspackens voll funktionsfähig und unbeschädigt geliefert wird.

Sollten Sie Transportschäden feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Buffalo-Händler.

Betrieb



1. Das Gerät an den Netzstrom anschließen.
2. Den Behälter mit Wasser füllen. Darauf achten, dass sich der Wasserstand zwischen den Markierungen „MIN“ und „MAX“ auf der Behälterinnenseite befindet.

Hinweis: BUFFALO empfiehlt, bei jedem Gebrauch des Geräts frisches Wasser zu verwenden.

3. Den Ein-/Ausschalter in die Position Ein [I] bewegen.
4. Zum Aufheizen des Geräts das Thermostat auf den gewünschten Temperaturwert einstellen. Die HITZE-Anzeige leuchtet auf.
5. Sobald das Gerät das Wasser erhitzt hat, erlischt die Wärmeanzeige.
6. Um die Wärmezufuhr zu reduzieren und die Temperatur zu halten, die Einstellung am Thermostat zurückdrehen.



VORSICHT: Das Wasser darf während des Betriebs nicht unter die Mindestfüllhöhe (MIN) fallen, da das Heizelement sonst schwer beschädigt werden könnte.

Wasserstand halten

Der Wasserstand im Bain-Marie-Behälter muss regelmäßig überprüft werden.

- Der Wasserstand muss während des Betriebs stets oberhalb der „MIN“-Markierung auf der Behälterinnenseite bleiben.
- Wenn der Behälter austrocknet, kann das Heizelement beschädigt werden und muss ausgetauscht werden. Dieser Fall wird nicht von der BUFFALO-Garantie abgedeckt.

Bain-Marie entleeren



Hinweis: Vor dem Entleeren stets das Gerät ausschalten, damit das Wasser abkühlen kann.

FT692/FT694 - Mit dem Hahn das gesamte Wasser ablassen. Das Wasser in einem geeigneten Gefäß auffangen.

FT691/FT693/FT695 - Das Wasser mit einem geeigneten Gefäß aus dem Gerät entfernen.

Ausschalter mit Wärmesensor

Dieses Gerät ist mit einer Überlastungsschutz-Funktion ausgestattet. Sollte die Temperatur über die sicheren Grenzwerte hinaus ansteigen, wird die Stromzufuhr automatisch abgeschaltet.

Der Schalter für die thermische Abschaltung befindet sich auf der Rückseite des Geräts. So setzen Sie das Gerät nach einer ausreichenden Abkühlzeit zurück:

1. Schrauben Sie die Abdeckung des Rücksetzschalters ab.
2. Den kleinen Reset-Schalter mit einem dünnen, stumpfen Instrument nach unten drücken, bis er einrastet.
3. Jetzt ist das Gerät in den Ausgangszustand zurückgesetzt und kann wieder wie gewohnt verwendet werden.

Reinigung, Pflege und Wartung



**Hinweis: Vor der Reinigung stets zunächst das Gerät abschalten und den Netzstecker ziehen.
Vor dem Entleeren oder Reinigen stets abwarten, bis sich das Gerät abgekühlt hat.**

- Das Gerät außen mit einem feuchten Tuch reinigen.
- Bei längerer Anwendung können einige Reinigungsmittel Edelstahl beschädigen. Ein geeignetes Reinigungsmittel für Edelstahl verwenden. Eine tägliche Reinigung wird empfohlen.
- Das Gerät von außen gründlich abtrocknen.
- Alle herausnehmbaren Teile mit einer warmen Seifenlösung waschen.

Entkalken

Um die Energieeffizienz zu erhalten und die Lebensdauer des Geräts zu verlängern, ist eine regelmäßige Entkalkung erforderlich.

- Gießen Sie eine Lösung aus Neutralreiniger und Wasser in das Gerät.
- Bürsten Sie vorsichtig mit einer weichen Bürste.
- Entsorgen Sie die Lösung und spülen Sie sie gründlich mit sauberem Wasser aus, um alle Lösungsrückstände zu entfernen.
- Wischen Sie das Gerät trocken, insb. der untere Teil des Wassertanks.



**Hinweis: Verwenden Sie ein geeignetes Reinigungsmittel und befolgen Sie immer die Anweisungen auf dem Reinigungsmittelbehälter.
BUFFALO empfiehlt, dieses Gerät in Gebieten mit hartem Wasser alle 3 Monate oder öfter zu verkleinern.
WICHTIG: Wenn Sie nicht skalieren oder warten, wird Ihre Garantie ungültig.**

Störungssuche

Falls erforderlich, sollte ein qualifizierter Techniker Reparaturen durchführen.

Störung	Vermutliche Ursache	Lösung
Das Gerät funktioniert nicht	Das Gerät ist nicht eingeschaltet	Prüfen, ob der Netzstecker in die Steckdose gesteckt wurde und das Gerät eingeschaltet ist
	Stecker und Kabel sind beschädigt	Stecker oder Leitung ersetzen
	Fehler Netzstromversorgung	Netzstromversorgung prüfen
	Der Ausschalter mit Wärmesensor wurde aktiviert	Den Schalter zurücksetzen (Seite 19)
	Das Thermostat wurde nicht korrekt eingestellt	Das Thermostat auf eine höhere Temperatur einstellen
	Das Heizelement ist ausgefallen	Heizelement ersetzen

Technische Daten

Hinweis: Aufgrund unseres kontinuierlichen Verbesserungsprozesses können sich die Produktspezifikationen ohne vorherige Ankündigung ändern.

Modell	Spannung	Leistung	Stromstärke	Produktabmessungen (H x B x T) mm	Gewicht (kg)
FT691	220-240V~ 50/60Hz	1100-1300W	5,2A	245 x 340 x 595	10,4kg
FT692					10,7kg
FT693					7,8kg
FT694					8,1kg
FT695					10,5kg

Elektroanschlüsse

Der Stecker muss in eine geeignete Steckdose gesteckt werden.

Das Gerät ist wie folgt verdrahtet:

- Stromführender Leiter (braun) an Klemme L
- Neutraleiter (blau) an Klemme N
- Erdleiter (grün/gelb) an Klemme E



Dieses Gerät muss geerdet sein.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker.

Elektroisolierpunkte dürfen nicht blockiert werden. Bei einem Notstopp müssen diese Punkte jederzeit sofort zugänglich sein.

Konformität

Das WEEE-Logo auf diesem Produkt oder in der Dokumentation weist darauf hin, dass das Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Um potenziellen Gesundheits- bzw. Umweltschäden vorzubeugen, muss das Produkt durch einen zugelassenen und umweltverträglichen Recyclingprozess entsorgt werden. Ausführliche Informationen zur korrekten Entsorgung dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Produktlieferanten oder der für die Müllentsorgung in Ihrer Region zuständigen Behörde.



Alle BUFFALO-Produkte werden strengen Tests unterzogen, um die Einhaltung von Normen und Spezifikationen internationaler und nationaler Behörden und unabhängiger Organisationen zu gewährleisten.



BUFFALO-Produkte dürfen durch folgendes Symbol gekennzeichnet werden:

Alle Rechte vorbehalten. Diese Anleitung darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung von BUFFALO weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form oder auf irgendeinem Wege - einschließlich elektronischer, mechanischer Verfahren, durch Fotokopieren, Aufnahme oder andere Verfahren - vervielfältigt oder übertragen werden.
Es werden alle Anstrengungen unternommen um sicherzustellen, dass alle Angaben bei der Drucklegung korrekt sind.
BUFFALO behält sich jedoch das Recht vor, Spezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Suggerimenti per la sicurezza

- Posizionare su una superficie piana e stabile.
- L'installazione e le eventuali riparazioni devono venire eseguite da un agente/tecnico qualificato. Non rimuovere i componenti o i pannelli di accesso dell'apparecchio.
- Verificare la conformità alle normative locali e nazionali di quanto segue:
 - Normativa antinfortunistica sul lavoro
 - Linee guida BS EN
 - Precauzioni antincendio
 - Normativa IEE sui circuiti elettrici
 - Norme di installazione
- NON immergere l'apparecchio in acqua e non utilizzare sistemi di lavaggio a getto/a pressione per lavare l'apparecchio.
- NON toccare le superfici calde a mani nude. Utilizzare sempre dispositivi di presa/guanti protettivi.
- NON riempire eccessivamente l'apparecchio. Mantenere il livello dell'acqua al di sotto del livello 'MAX'.
- NON consentire che il livello dell'acqua scenda al di sotto del livello 'MIN' durante il funzionamento dell'apparecchio.
- NON spostare l'apparecchio quando contiene liquidi bollenti.
- NON utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli indicati.
- Spegner e scollegare l'alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato.
- Non idoneo per l'utilizzo all'aperto.
- Tenere lontano l'imballaggio dalla portata dei bambini. Smaltire l'imballaggio in conformità alle normative locali.
- Se danneggiato, il cavo di alimentazione deve essere riparato dal produttore, dal suo servizio di assistenza o da altro personale parimenti qualificato per evitare danni a persone e cose.

- Quest'apparecchio può essere usato da bambini a partire da 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza o conoscenze adatte a condizione che tali persone abbiano ricevuto assistenza o formazione per utilizzare l'apparecchio in maniera sicura e capiscano i potenziali pericoli associati a tale uso.
- I bambini non giocherà con l'apparecchio.
- Pulizia e manutenzione utente non deve essere effettuata da parte di bambini senza sorveglianza.
- **Attenzione:** L'apertura del rubinetto di scarico comporterà la fuoriuscita del contenuto caldo del bagnomaria.
- BUFFALO è orgoglioso della qualità e del servizio, assicurando che al momento del disimballaggio il contenuto sia fornito perfettamente funzionante e privo di danni.
- BUFFALO raccomanda che questo apparecchio venga periodicamente testato (almeno una volta all'anno) da una persona competente. I test dovrebbero includere, ma non solo: ispezione visiva, test di polarità, continuità di terra, continuità di isolamento e test funzionale.

Descrizione dei prodotti

Modello	Rubinetto	Bacinelle	Recipienti
FT691	✗	✓	✗
FT692	✓	✓	✗
FT693	✗	✗	✗
FT694	✓	✗	✗
FT695	✗	✗	✓

Introduzione

Leggere con attenzione il presente manuale. La manutenzione e l'utilizzo corretti di questo apparecchio consentiranno di ottenere le massime prestazioni da questo prodotto BUFFALO.

Contenuto della confezione

La confezione contiene:

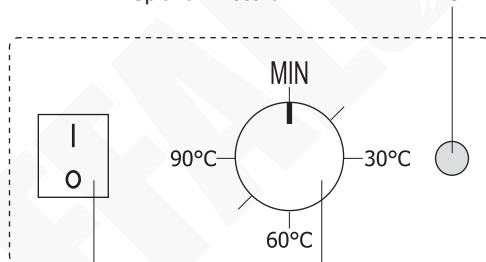
- Bagnomaria BUFFALO
- Bacinelle 2 x 1/3 e 2 x 1/6 (solo FT691/FT692)
- Barre di supporto (solo FT691/FT692)
- Recipienti da 5,2 litri 2x (solo FT695)
- Manuale di istruzioni

BUFFALO è orgoglioso della qualità e del servizio, assicurando che al momento del disimballaggio il contenuto sia fornito perfettamente funzionante e privo di danni.

Nel caso siano rilevati danni risultanti dal trasporto del prodotto, rivolgersi immediatamente al rivenditore Buffalo locale.

Funzionamento

Spia luminosa di ALTA TEMPERATURA



Funzionamento

Quadrante termostato

1. Collegare l'apparecchio all'alimentazione.
2. Riempire la vasca d'acqua fino al livello compreso tra i segni 'MIN' e 'MAX' riportati all'interno della vasca.

Nota: BUFFALO raccomanda di utilizzare acqua fresca a ogni utilizzo dell'apparecchio.

3. Posizionare l'interruttore di alimentazione su On [I].
4. Ruotare il termostato sulla temperatura desiderata per riscaldare l'apparecchio. La spia luminosa di ALTA TEMPERATURA si accende.
5. Una volta che l'apparecchio ha riscaldato l'acqua, la spia di riscaldamento si spegne.
6. Ridurre la temperatura sul termostato per mantenere costante la temperatura.



ATTENZIONE: non consentire che il livello dell'acqua scenda al di sotto del livello "MIN" durante il funzionamento dell'apparecchio, in quanto si potrebbero causare gravi danni all'elemento riscaldante.

Mantenimento del livello dell'acqua

È importante controllare regolarmente il livello dell'acqua nella vasca del bagnomaria.

- Mantenere sempre il livello dell'acqua sopra il segno 'MIN' riportato all'interno della vasca durante il funzionamento del bagnomaria.
- Se l'acqua presente nella vasca evapora completamente possono verificarsi danni all'elemento riscaldante e può rendersi necessaria la sostituzione dell'elemento medesimo. Questo tipo di guasto non è coperto dalla garanzia BUFFALO.

Svuotamento dell'apparecchio



Nota: scollegare sempre l'alimentazione e lasciare raffreddare l'apparecchio prima di svuotarlo.

FT692/FT694 - Ruotare il rubinetto per scaricare l'acqua. Utilizzare un recipiente appropriato per raccogliere l'acqua.

FT691/FT693/FT695 - Utilizzare un recipiente appropriato per rimuovere l'acqua dall'apparecchio.

Interruttore di sicurezza termica

Questo apparecchio è dotato di una funzione di interruzione di sicurezza termica. Se la temperatura dovesse superare i livelli di guardia, l'apparecchio disinserirà automaticamente l'alimentazione.

L'interruttore di protezione termica si trova sul retro dell'apparecchio. Per ripristinare l'apparecchio dopo un periodo di raffreddamento sufficiente:

1. Svitare il coperchio dell'interruttore di ripristino.
2. Premere il piccolo interruttore di reset fino a farlo scattare, utilizzando un attrezzo a punta smussata.
3. L'apparecchio è ora reimpostato e può essere utilizzato normalmente.

Pulizia e manutenzione



Nota: prima di eseguire la pulizia, spegnere e scollegare l'apparecchio dall'alimentazione. Lasciare sempre raffreddare l'apparecchio prima di svuotarlo o procedere alla pulizia.

- Pulire la superficie esterna dell'apparecchio utilizzando un panno inumidito.
- Alcuni detergenti possono provocare danni se utilizzati per periodi prolungati sulle superfici in acciaio inossidabile. Utilizzare un detergente per acciaio inossidabile appropriato. Si consiglia la pulizia giornaliera.
- Asciugare completamente la superficie esterna.
- Lavare tutti i componenti rimovibili in acqua saponata calda.

Rimozione del calcare

Per mantenere l'efficienza energetica e prolungare la vita dell'apparecchio, è necessaria una regolare decalcificazione.

- Versare una soluzione di detergente neutro e acqua nell'apparecchio.
- Spennellare delicatamente con una spazzola morbida.
- Eliminare la soluzione e sciacquare accuratamente con acqua pulita per rimuovere eventuali residui di soluzione.
- Asciugare l'apparecchio, esp. la parte inferiore del serbatoio dell'acqua.



Nota: utilizzare un detergente adatto e seguire sempre le istruzioni sul contenitore del detergente.

BUFFALO consiglia di rimuovere le incrostazioni di calcare ogni 3 mesi o più frequentemente se l'apparecchio è utilizzato in aree con acqua dura.

IMPORTANTE: il mancato decalcificazione o la mancata manutenzione invaliderà la garanzia.

Risoluzione dei problemi

Se necessario, un tecnico qualificato dovrebbe eseguire le riparazioni.

Guasto	Probabile causa	Azione
L'apparecchio non funziona	L'apparecchio non è acceso	Controllare che l'apparecchio sia correttamente collegato e acceso
	La presa e il cavo sono danneggiati	Sostituire la spina o il cavo
	Guasto alimentazione di rete	Controllare l'alimentazione di rete
	L'interruttore di sicurezza termica è stato attivato	Ripristinare l'interruttore di sicurezza termica (Pagina 24)
	Il termostato non è impostato correttamente	Impostare il termostato su una temperatura più elevata
	L'elemento riscaldante è guasto	Sostituire l'elemento

Specifiche tecniche

Nota: a causa del nostro processo di miglioramento continuo, le specifiche del prodotto sono soggette a modifiche senza preavviso.

Modello	Tensione	Alimentazione	Corrente	Dimensioni del prodotto (h x l x p) mm	Peso
FT691	220-240V~ 50/60Hz	1100-1300W	5,2A	245 x 340 x 595	10,4kg
FT692					10,7kg
FT693					7,8kg
FT694					8,1kg
FT695					10,5kg

Cablaggi elettrici

La spina deve venire collegata a una presa di rete appropriata.

L'apparecchio ha i seguenti cablaggi:

- Filo sotto tensione (colore marrone) a terminale L
- Filo del neutro (colore blu) a terminale N
- Filo di terra (colore verde/giallo) a terminale E

Questa apparecchiatura deve essere collegata a terra.



In caso di dubbi, consultare un elettricista qualificato.

I punti di isolamento elettrico devono essere liberi da ostruzioni. In caso di emergenza, i punti devono essere facilmente raggiungibili qualora sia necessario scollegarli.

Conformità

Il logo WEEE riportato su questo prodotto o sulla relativa documentazione indica che il prodotto non può essere smaltito come normale rifiuto domestico. Per evitare possibili danni alla salute e/o all'ambiente, il prodotto deve venire smaltito utilizzando una procedura di riciclaggio approvata e sicura per l'ambiente. Per ulteriori informazioni su come smaltire in maniera corretta questo prodotto, contattare il fornitore del prodotto o l'ente locale responsabile per lo smaltimento dei rifiuti.



I componenti BUFFALO sono stati sottoposti a un rigoroso collaudo ai fini della conformità agli standard e alle specifiche normative previste dalle autorità internazionali, indipendenti e federali.

I prodotti BUFFALO sono autorizzati a esporre il seguente simbolo:



Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione o la trasmissione in alcuna forma, elettronica, meccanica, mediante fotocopiatura o altro sistema di riproduzione, di qualsiasi parte delle presenti istruzioni senza la previa autorizzazione scritta di BUFFALO.

Le informazioni contenute sono corrette e accurate al momento della stampa, tuttavia BUFFALO si riserva il diritto di modificare le specifiche senza preavviso.

Consejos de Seguridad

- Colóquelo sobre una superficie plana y estable.
- Un agente de servicio técnico cualificado debería llevar a cabo la instalación y cualquier reparación si se precisa. No retire ningún componente ni panel de servicio de este producto.
- Consulte las Normas Locales y Nacionales correspondientes a lo siguiente:
 - Legislación de Seguridad e Higiene en el Trabajo
 - Códigos de Práctica BS EN
 - Precauciones contra Incendios
 - Normativos de Cableado de la IEE
 - Normativas de Construcción
- NO sumerja el aparato en agua ni utilice dispositivos de lavado a presión / chorro para limpiarlo.
- NO toque las superficies calientes con las manos descubiertas. Utilice siempre soportes/guantes de protección.
- NO llene en exceso el aparato. Mantenga el nivel de agua por debajo del nivel "MAX".
- NO deje que el nivel de agua quede por debajo del nivel "MIN" durante el funcionamiento.
- NO mueva el aparato si contiene líquidos calientes.
- NO utilice el aparato para ningún uso diferente al previsto.
- Apague y desconecte siempre la alimentación del aparato cuando no lo esté utilizando.
- El aparato no es apto para el uso al aire libre.
- Mantenga el embalaje fuera del alcance de los niños. Deseche el embalaje de acuerdo con las normativas de las autoridades locales.
- Si el cable que se le ha proporcionado está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su agente de servicios o personas cualificadas con el fin de evitar cualquier peligro o daño.

- Este aparato puede ser usado por niños a partir de 8 años y por personas con su capacidad física, psíquica o sensorial reducida y por quienes no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, si han sido supervisados o instruidos acerca del uso del aparato de forma segura y siempre que sepan los riesgos que conlleva su uso.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Limpieza y mantenimiento de usuarios, no podrán ser realizadas por los niños sin supervisión.
- **Advertencia:** La apertura de la llave de desagüe provocará la salida del contenido caliente de los baños maría.
- BUFFALO recomienda que este aparato debe ser periódicamente probado (al menos anualmente) por una Persona Competente. La prueba debe incluir, pero no debe estar limitado a: Inspección visual, Prueba de polaridad, Toma a tierra, continuidad de aislamiento y prueba Funcional.

Descripción del Producto

Modelo	Grifo	Sartenes	Ollas
FT691	✗	✓	✗
FT692	✓	✓	✗
FT693	✗	✗	✗
FT694	✓	✗	✗
FT695	✗	✗	✓

Introducción

Tómese unos minutos para leer este manual. El correcto mantenimiento y manejo de esta máquina proporcionará el mejor funcionamiento posible de su producto BUFFALO.

Contenido del Conjunto

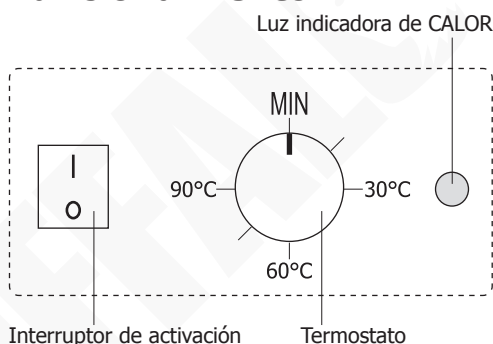
Se incluyen los siguientes elementos:

- Baño María BUFFALO
- 2 sartenes de 1/3 y 2 de 1/6 (sólo FT691/FT692)
- Barras de soporte (sólo FT691/FT692)
- 2 ollas de 5,2 litros (sólo FT695)
- Manual de instrucciones

BUFFALO se enorgullece de la calidad y el servicio, asegurándose de que, al momento de desempacar, los contenidos se suministren completamente funcionales y libres de daños.

Si encontrara algún daño resultante del transporte, póngase en contacto inmediatamente con su distribuidor BUFFALO.

Funcionamiento



1. Conecte el aparato al suministro eléctrico.
2. Llene el depósito con agua hasta un nivel entre las marcas "MIN" y "MAX" del interior del depósito.

Nota: BUFFALO recomienda utilizar agua limpia cada vez que se use el aparato.

3. Ajuste el interruptor de activación a la posición de activación [I].
4. Gire el termostato a la temperatura que desee para calentar el aparato. La luz indicadora de CALOR se encenderá.
5. Una vez que el aparato haya calentado el agua, la luz indicadora de calor se apagará.
6. Baje el ajuste de calor del termostato para mantener la temperatura.



ADVERTENCIA: No deje que el agua baje del nivel 'MIN' con el aparato en funcionamiento. Esto puede provocar daños graves en el elemento calefactor.

Mantenimiento de los niveles de agua

Es importante controlar regularmente el nivel de agua en el depósito del Baño María.

- Mantenga siempre el nivel de agua por encima de la marca "MIN" del interior del depósito durante el funcionamiento.
- Pueden producirse daños en el elemento calefactor si el depósito funciona en seco y es posible que éste tenga que sustituirse. Esto no está cubierto por la garantía de BUFFALO.

Vaciado del aparato



Nota: Apague siempre el aparato para dejar que el agua se enfríe antes de vaciarlo.

FT692/FT694 - Abra el grifo para purgar el agua. Asegúrese de utilizar un recipiente adecuado para recoger el agua.

FT691/FT693/FT695 - Utilice un recipiente adecuado para sacar el agua del aparato.

Reajuste del termofusible

Este aparato tiene un termofusible como dispositivo de seguridad. En el caso de que la temperatura sobrepase el nivel de seguridad, el aparato se desconecta automáticamente.

El interruptor de corte térmico se encuentra en la parte trasera del aparato. Para reiniciar el aparato después de un período de enfriamiento suficiente:

1. Desatornille la tapa del interruptor de reinicio.
2. Con un instrumento de punta no afilada, pulse el pequeño interruptor de reajuste hasta que haga clic.
3. Ya se ha reajustado el aparato y puede utilizarse con normalidad.

Limpieza, Cuidado y Mantenimiento



Nota: Desconecte el aparato y desenchúfelo del suministro eléctrico siempre antes de llevar a cabo la limpieza. Deje siempre que el aparato se enfríe antes de iniciar la limpieza o el vaciado.

- Limpie el exterior del aparato con un paño húmedo.
- Algunos productos limpiadores pueden provocar daños si se emplean durante un período de tiempo prolongado en el acero inoxidable. Utilice un limpiador adecuado para acero inoxidable. Se recomienda limpieza diaria.
- Seque bien el exterior.
- Limpie todas las piezas desmontables con agua jabonosa caliente.

Eliminación de la cal

Para mantener la eficiencia energética y prolongar la vida útil del aparato, se necesita una descalcificación regular.

- Vierta una solución de limpiador neutro y agua en el aparato.
- Cepille suavemente con un cepillo suave.
- Deseche la solución y enjuague completamente con agua limpia para eliminar cualquier residuo de la solución.
- Seque el aparato, esp. la parte inferior del tanque de agua.



Nota: Utilice un limpiador adecuado y siga siempre las instrucciones del envase del limpiador.

BUFFALLO recomienda que se elimine la cal de este aparato cada 3 meses o con mayor frecuencia en zonas de aguas duras.

IMPORTANTE: No descalcificar o mantener invalidará su garantía.

Resolución de problemas

Si su aparato sufre un fallo, compruebe estos puntos antes de llamar al teléfono de asistencia.

Fallo	Probable Causa	Acción
El aparato no funciona	El aparato no está conectado	Compruebe que el aparato esté enchufado correctamente y conectado
	El enchufe y el cable están dañados	Reemplace el enchufe o el cable
	Fallo de la fuente de alimentación de red	Compruebe la fuente de alimentación de red
	Se ha activado el conmutador del disyuntor térmico	Reajustar el conmutador del disyuntor térmico (Página 29)
	El termostato no se ha ajustado correctamente	Ajuste el termostato a una temperatura más alta
	Se ha producido un fallo en el elemento de calentamiento	Reemplace el elemento

Especificaciones técnicas

Nota: Debido a nuestro proceso de mejora continua, las especificaciones del producto están sujetas a cambios sin previo aviso.

Modelo	Tensión	Potencia	Corriente	Dimensiones del producto (a x a x p) mm	Peso
FT691	220-240V~ 50/60Hz	1100-1300W	5,2A	245 x 340 x 595	10,4kg
FT692					10,7kg
FT693					7,8kg
FT694					8,1kg
FT695					10,5kg

Cableado Eléctrico

El enchufe tiene que conectarse a una toma eléctrica adecuada.

Este aparato está conectado de la forma siguiente:

- Cable cargado (de color marrón) al terminal marcado como L
- Cable neutro (de color azul) al terminal marcado como N
- Cable de tierra (de color verde / amarillo) al terminal marcado como E

Este aparato debe conectarse a una toma de tierra.



Si tiene alguna duda, consulte a un electricista cualificado.

Los puntos de aislamiento eléctrico deben mantenerse libres de cualquier obstrucción. En caso de precisarse una desconexión de emergencia, deben estar disponibles de forma inmediata.

Cumplimiento

El logotipo WEEE en este producto o su documentación indica que no debe eliminarse como un residuo doméstico. Para ayudar a prevenir posibles daños a la salud humana y/ o el medio ambiente, el producto debe eliminarse en un proceso de reciclaje aprobado y medioambientalmente seguro. Para obtener más información sobre cómo eliminar correctamente este producto, póngase en contacto con el proveedor del mismo o la autoridad local responsable de la eliminación de residuos en su zona.



Las piezas BUFFALO han pasado estrictas pruebas de productos para cumplir las especificaciones y normas reguladoras establecidas por las autoridades internacionales, independientes y federales.

Los productos BUFFALO han sido autorizados para llevar el símbolo siguiente:



Reservados todos los derechos. Puede estar prohibida la reproducción o transmisión en cualquier forma o por cualquier medio electrónico, mecánico, de fotocopiado, registro o de otro tipo, de cualquier parte de estas instrucciones sin la autorización previa y por escrito de BUFFALO.

Se ha hecho todo lo posible para garantizar que todos los datos son correctos en el momento de su publicación; sin embargo, BUFFALO se reserva el derecho a modificar las especificaciones sin que medie notificación previa.

DECLARATION OF CONFORMITY

• Conformiteitsverklaring • Déclaration de conformité • Konformitätserklärung • Dichiarazione di conformità •
• Declaración de conformidad • Erklæring om samsvar

Equipment Type • Uitrustingstype • Type d'équipement • Gerätetyp • Tipo di apparecchiatura • Tipo de equipo • Utstyrstype	Model • Modèle • Modell • Modello • Modelo • Modell
Bain Marie with pans Bain Marie with Tap and Pans Bain Marie Bain Marie with Tap without Pans Bain Marie with Round Pots	FT691 (& -E) FT692 (& -E) FT693 (& -E) FT694 (& -E) FT695 (& -E)
Application of Territory Legislation & Council Directives(s) Toepassing van Europese Richtlijn(en) • Application de la/des directive(s) du Conseil • Anwendbare EU-Richtlinie(n) • Applicazione delle Direttive • Aplicación de la(s) directiva(s) del consejo • Anvendelse av territoriell lovgivning og rådsdirektiv(er)	Low Voltage Directive (LVD) - 2014/35/EU Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 EN 60335-1:2012 +A11:2014 +A13:2017 +A1:2019 +A14:2019 +A2:2019 +A15:2021 EN 60335-2-50:2003 +A1:2008 EN 62233:2008 Electro-Magnetic Compatibility (EMC) Directive 2014/30/EU - recast of 2004/108/EC Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016/1091) EN IEC 55014-1: 2021 EN IEC 55014-2: 2021 EN IEC 61000-3-2: 2019+A1:2021 EN 61000-3-3: 2013+A1:2019 Restriction of Hazardous Substances Directive (RoHS) 2015/863 amending Annex II to Directive 2011/65/EU Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012/3032) Regulation (EC) No 1935/2004- Food Contact Materials (FCM) Regulation (EC) No 1935/2004 on Materials and Articles Intended to Come into Contact with Food
Manufacturer Name • Naam fabrikant • Nom du fabricant • Name des Herstellers • Nome del fabbricante • Nombre del fabricante • Produsentens navn	Buffalo

I, the undersigned, hereby declare that the equipment specified above conforms to the above Territory Legislation, Directive(s) and Standard(s).

Ik, de ondergetekende, verklaar hierbij dat de hierboven gespecificeerde uitrusting goedgekeurd is volgens de bovenstaande Richtlijn(en) en Standaard(en).

Je soussigné, confirme la conformité de l'équipement cité dans la présente à la / aux Directive(s) et Norme(s) ci-dessus
Ich, der/die Unterzeichnende, erkläre hiermit, dass das oben angegebene Gerät der/den oben angeführten Richtlinie(n) und Norm(en) entspricht.
Il sottoscritto dichiara che l'apparecchiatura di sopra specificata è conforme alle Direttive e agli Standard sopra riportati.
El abajo firmante declara por la presente que el equipo arriba especificado está en conformidad con la(s) directiva(s) y estándar(es) arriba mencionadas.

Undertegnede erklærer herved at utstyret som er spesifisert ovenfor, er i samsvar med ovennevnte territoriell lovgivning, direktiv(er) og standard(er).

Date • Data • Date • Datum • Data •
Fecha • Dato
Signature • Handtekening •
Signature • Unterschrift Firma •
Firma • Signatur
Full Name • Volledige naam • Nom et
prénom • Vollständiger Name • Nome
completo • Nombre completo
• Fullt navn
Position • Functie • Fonction •
Position • Qualifica • Posición •
Posisjon
Manufacturer Address • Adres
fabrikant • Adresse du fabricant •
Adresse des Herstellers • Indirizzo del
fabbricante • Dirección del fabricante •
Produsentens adresse

20th Jan 2026

Signed by:

AB6DB7858FFB441...

Ashley Hooper

Group Head of Product Quality & Compliance

Fourth Way,
Avonmouth, Bristol,
BS11 8TB
United Kingdom

Unit 9003,
Blarney Business Park,
Blarney, Co. Cork
Ireland





UK	0117 3075655	Service@technical-sales.co.uk
Eire	021 4946777	Sale@nisbets.ie
NL	040 2628080	Service@nisbets.nl
FR	01 60342880	sav@nisbets.fr
BE-NL	0800-29129	Service@nisbets.be
BE-FR	0800-29229	Service@nisbets.be
DE	0800 1860806	Service@nisbets.de
ES	901 100 133	
AU	1300 225 960	
NZ	0800 222 700	



<http://www.buffalo-appliances.com/> 

FT691 to FT695_ML_A5_v2_2026/01/26